

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-393 / 3289

18 / 10 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 26/9/2011 tarihinde kararlaştırılan "1969 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu ile İlgili Uluslararası Sözleşmeyi Değiştiren 1992 Protokolünün Sınırlandırma Miktarlarının Değişikliklerine Dair Karara Katılmamızın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		- Adalet - Çevre		
Esas Komisyon		Dışişleri		
Tarih: 10 Kasım 2011		F. No: 1/503		
Md.Y.	Müdür	D.Bsk.	G.Sek. Y.	Gen.Sek.
16	18	18	10/11	18
BAŞKAN				

GEREKÇE

Günümüzde çevrenin korunması dünya gündeminin önemli konularından biri haline gelmiştir. Özellikle, çevrenin korunmasının maddî ve hukukî boyutları dikkate alındığında, kapsamlı bir tazminat rejiminin kabul edilmesi konusunda bir gereklilik ortaya çıkmıştır.

Bu ihtiyaca, 1969 tarihli Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu ile ilgili Uluslararası Sözleşme (CLC) ile cevap verilmeye çalışılmıştır.

Bu Sözleşmeyi tamamlamak üzere de 18.12.1971 tarihinde, yine Brüksel’de, “Petrol Kirliliği Zararının Tazmini İçin Bir Uluslararası Fonun Kurulması ile ilgili Uluslararası Sözleşme” kabul edilmiştir. Uygulamada ortaya çıkan ihtiyaçlar ve Sözleşmelerin öngördüğü sınırların düşük kalması sebepleriyle, her iki Sözleşmede değişiklik yapılması yoluna gidilmiştir. 1984 yılında yapılan ilk değişikliklerden sonra, 27.11.1992 tarihinde, Londra’da, yeni (tadil edilmiş) metinler “1992 tarihli, Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukukî Sorumluluğu ile İlgili Uluslararası Sözleşme” (CLC 1992 Sözleşmesi) ve “1992 tarihli, Petrol Kirliliği Zararının Tazmini İçin Bir Fonun Kurulması ile İlgili Uluslararası Sözleşme” (FUND 1992 Sözleşmesi) başlıklarıyla kabul edilmiştir.

Anılan Sözleşmeye, 1992 yılında imzalanan bir Protokolle köklü değişiklikler getirilmiştir. Bu değişiklikler kapsamında; Sözleşmenin uygulama alanına iç suları ve kara sularının yanı sıra münhasır ekonomik bölgeler de dâhil edilmiş, Sözleşmenin kapsamı değiştirilerek sadece petrolün denize sızmasından sonra yapılacak temizleme işlemleri değil, aynı zamanda bir kaza durumunda taşınan petrolün denize sızmaması amacıyla alınacak önleyici tedbirler de tazminata dâhil edilmiş ve ayrıca taraf ülkelere, limanlarına giren-çıkan gemilerden ve karasuları içerisindeki terminallere gelen-giden gemilerden Sözleşmede belirtilen limitler çerçevesinde sigorta belgesi talep etme hakkı verilmiştir.

Türkiye’nin 1992 tarihli Sözleşmelere katılması, 27.01.2000 tarihli ve 4507 ile 4508 sayılı Kanunlarla uygun bulunmuş; bu Kanunlarda da 26.04.2001 tarihinde kabul edilen 4658 sayılı Kanun ile değişiklik yapılmıştır. Söz konusu Kanunlara istinaden, Türkiye’nin katılma belgesi 15.08.2001 tarihinde tevdi edilmiştir. Dolayısıyla her iki Sözleşme, 17.08.2002 tarihinde Türkiye bakımından yürürlüğe girmiştir.

IMO Hukuk Komitesi’nin 18.10.2000 tarihli 82. Oturumunda, CLC 1992 Sözleşmesi’deki limitlerin, 01.11.2003 tarihinden itibaren yürürlüğe girmek üzere, %50,37 oranında artırılması kararlaştırılmıştır. Bu duruma göre, CLC 1992 Sözleşmesinin 5.1 Maddesindeki; 3 milyon SDR 4.510.000 SDR’ye, 420 SDR 631 SDR’ye, 59,7 milyon SDR 89.770.000 SDR’ye yükseltilmiştir.

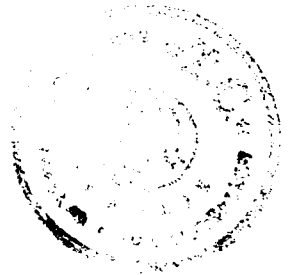
Uluslararası deniz taşımacılığında, özellikle son on yılda dünya ticaret hacmindeki büyümeye paralel olarak yaşanan artış ve Ülkemizin İstanbul ve Çanakkale gibi uluslararası nitelikteki su yollarının bulunduğu coğrafi bir konumda bulunması, petrol kirliliğine sebebiyet verebilecek olası deniz kazalarının yaşanması riskini artırmaktadır. Bu bakımdan, Ülkemizin hâlihazırda taraf olduğu CLC 1992 Sözleşmesinin, söz konusu petrol kirliliğine ilişkin olarak tazmin miktarlarını arttırılan 2000 yılı değişikliklerine taraf olunması, büyük önem arz etmektedir.



Diğer taraftan, uluslararası mevzuatın, uygun bulma kanunu çıkartılması marifetiyle ulusal mevzuatımıza aktarılması süreci dikkate alındığında, ulusal mevzuatımızın sıklıkla revize edilen Sözleşmelerle uyumlu hale getirilerek güncel tutulması konusunda zaman bakımından önemli zorluklar ve yığılmalar yaşanmaktadır.

Ayrıca, başlangıcından itibaren uluslararası denizcilik alanında ülkeler bakımından bir prestij göstergesi olarak kabul görmesinin yanı sıra, Paris MoU kapsamında yapılan denetimlerde göz önünde bulundurulana başlıca kriterlerden biri olması sebebiyle büyük önem arz eden Gönüllü IMO Üye Devlet Denetimine (VIMSAS) Ülkemiz 2011 yılı sonu itibariyle girecektir. Söz konusu Denetim kapsamında değerlendirmeye tabi tutulacak konulardan biri de, Ülkemizin ulusal denizcilik mevzuatının uluslararası denizcilik mevzuatıyla uyumu ve güncelliğidir.

Bu çerçevede, CLC 1992 Sözleşmesinin 2000 yılı değişikliklerine, ulusal mevzuatımızın uluslararası mevzuata uyumunun hızlı bir şekilde sağlanması amacıyla adı geçen Sözleşmenin teknik düzenlenmeler içeren Eklerine ilişkin değişikliklerin, Bakanlar Kurulunca onaylanarak yürürlüğe girmesini teminen, uygun bulma yasa tasarısına buna ilişkin bir ifadenin eklenerek taraf olunması uygun mütalaa edilmektedir.



KARAR LEG.1(82)

(18 Ekim 2000 tarihinde kabul edilmiştir.)

1969 PETROL KİRLİLİĞİNDEN DOĞAN ZARARIN HUKUKİ SORUMLULUĞU İLE İLGİLİ ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYİ DEĞİŞTİREN 1992 PROTOKOLÜ'NÜN SINIRLANDIRMA MİKTARLARININ DEĞİŞİKLİKLERİ

HUKUK KOMİTESİ, 82. oturumunda:

Komitenin görevlerine ilişkin Uluslararası Denizcilik Örgütü Sözleşmesi'nin ("IMO Sözleşmesi" olarak anılacaktır) 33(b) Maddesini ANIMSAYARAK,

Herhangi bir uluslararası sözleşme veya belge uyarınca ya da kapsamında verilen görevler ifa edilirken uyulması gereken usulleri belirleyen kurallara ilişkin IMO Sözleşmesinin 36. Maddesini HATIRLAYARAK,

1969 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu İle İlgili Uluslararası Sözleşme'yi değiştiren 1992 Protokolü'nün ("1992 CLC Protokolü" olarak anılacaktır) 6(1) Maddesinde belirtilen sınırlandırma miktarlarının değiştirilmesi usullerine ilişkin 1992 CLC Protokolü'nün 15. Maddesini AYRICA ANIMSAYARAK,

1992 CLC Protokolünün 15(1) ve (2) Maddelerinin hükümleri uyarınca önerilen ve dağıtılan sınırlandırma miktarlarına ilişkin değişiklikleri GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

1. 1992 CLC Protokolü'nün 15(4) Maddesi uyarınca, 1992 CLC Protokolü'nün 6(1) Maddesinde düzenlenen sınırlandırma miktarlarının, bu kararın Ekinde belirtilen şekilde değiştirilmesini KABUL ETMİŞTİR.
2. 1992 CLC Protokolü'nün 15(7) Maddesi uyarınca, 1 Mayıs 2002'de; bu tarihin öncesinde söz konusu değişikliklerin kabul edildiği tarihte (18 Ekim 2000) Akit Devlet olan Devletlerin en az dörtte birinin, bu değişiklikleri kabul etmediklerini Örgüt'e bildirmediikleri takdirde, bu değişikliklerin kabul edilmiş olduğunun varsayılacağını KARARA BAĞLAMISHTIR.
3. Paragraf (2) gereğince kabul edilmiş sayılan bu değişikliklerin, 1992 CLC Protokolü'nün 15(8) Maddesi uyarınca, 1 Kasım 2003 tarihinde yürürlüğe gireceğini AYRICA KARARA BAĞLAMISHTIR.
4. 1992 CLC Protokolü'nün 15(7) ve 17(2) Maddeleri uyarınca, işbu kararın ve Ek'te yer alan değişikliklerin onaylı nüshalarının, 1992 CLC Protokolü'nü imzalayan veya ona katılan tüm Devletlere iletilmesini, Genel Sekreter'den TALEP ETMİŞTİR.
5. İşbu kararın ve Ek'te yer alan değişikliklerin nüshalarının, 1992 CLC Protokolü'nü imzalamayan veya ona katılmayan Örgüt Üyelerine iletilmesini, Genel Sekreter'den AYRICA TALEP ETMİŞTİR.

EK

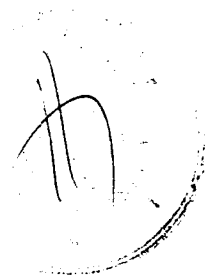
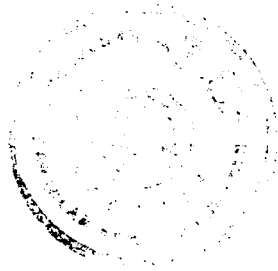
1969 PETROL KİRLİLİĞİNDEN DOĞAN ZARARIN HUKUKİ SORUMLULUĞU İLE İLGİLİ ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYİ DEĞİŞTİREN 1992 PROTOKOLÜ'NÜN SINIRLANDIRMA MİKTARLARININ DEĞİŞİKLİKLERİ

1992 CLC Protokolü'nün 6(1) Maddesi, aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“3 milyon hesap birimi” ifadesi, “4.510.000 hesap birimi” olarak değiştirilmiştir;

“420 hesap birimi” ifadesi, “631 hesap birimi” olarak değiştirilmiştir; ve

“59,7 milyon hesap birimi” ifadesi, “89.770.000 hesap birimi” olarak değiştirilmiştir.



RESOLUTION LEG.1(82)
adopted on 18 October 2000

**AMENDMENTS OF THE LIMITATION AMOUNTS IN THE PROTOCOL OF 1992
TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY
FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1969**

THE LEGAL COMMITTEE at its eighty-second session:

RECALLING Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee,

MINDFUL of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

RECALLING FURTHER article 15 of the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (hereinafter referred to as the "1992 CLC Protocol") concerning the procedures for amending the limitation amounts set out in article 6(1) of the 1992 CLC Protocol,

HAVING CONSIDERED amendments to the limitation amounts proposed and circulated in accordance with the provisions of article 15(1) and (2) of the 1992 CLC Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article 15(4) of the 1992 CLC Protocol, amendments to the limitation amounts set out in article 6(1) of the 1992 CLC Protocol, as set out in the Annex to this resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 15(7) of the 1992 CLC Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted on 1 May 2002 unless, prior to that date, not less than one quarter of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments (being 18 October 2000) have communicated to the Organization that they do not accept these amendments;
3. FURTHER DETERMINES that, in accordance with article 15(8) of the 1992 CLC Protocol, these amendments, deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above, shall enter into force on 1 November 2003;
4. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with articles 15(7) and 17(2)(v) of the 1992 CLC Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the Annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1992 CLC Protocol; and
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its Annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1992 CLC Protocol.

ANNEX

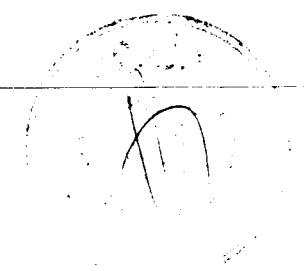
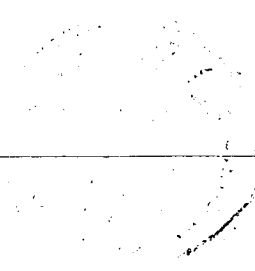
**AMENDMENTS OF THE LIMITATION AMOUNTS IN THE PROTOCOL OF 1992
TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR
OIL POLLUTION DAMAGE, 1969**

Article 6(1) of the 1992 CLC Protocol is amended as follows:

the reference to "3 million units of account" shall read "4,510,000 units of account";

the reference to "420 units of account" shall read "631 units of account"; and

the reference to "59.7 million units of account" shall read "89,770,000 units of account".



نسخة صادقة مصدقة من القرار LEG.1(82) الذي أرفقت به تعديلات على مقادير الحدود الواردة في بروتوكول عام 1992 لتعديل الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث الزيتي ، لعام 1969 التي اعتمدها اللجنة القانونية في 18 تشرين الأول/أكتوبر 2000 في دورتها الثانية والثمانين .

此件系法律委员会第八十二次会议于 2000 年 10 月 18 日通过的第 LEG.1(82)号决议的核证无误副本，其后附有 < 《修正 1969 年国际油污损害民事责任公约的 1992 年议定书》中限额的修正案 > 。

Certified true copy of resolution LEG.1(82), to which are annexed the amendments of the limitation amounts in the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, adopted on 18 October 2000 by the Legal Committee at its eighty-second session.

Copie certifiée conforme de la résolution LEG.1(82), à laquelle sont annexés les amendements aux limites de responsabilité prévues dans le Protocole de 1992 modifiant la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, adoptée le 18 octobre 2000 par le Comité juridique à sa quatre-vingt-deuxième session.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ резолюции LEG.1(82), к которой приложены поправки к пределам ответственности в Протоколе 1992 года об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года, принятой 18 октября 2000 года Юридическим комитетом на его восемьдесят второй сессии.

Copia auténtica certificada de la resolución LEG.1(82), a la que se adjuntan las enmiendas a los límites de limitación que figuran en el Protocolo de 1992 que enmienda el Convenio internacional sobre la constitución de un Fondo internacional de indemnización de daños debidos a contaminación por hidrocarburos, 1969, aprobada el 18 de octubre de 2000 por el Comité Jurídico reunido en su 82º periodo de sesiones.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General:

Pour le Secrétaire général:

За Генерального секретаря:

Por el Secretario General:

伦敦

London

Londres

Лондон,

Londres

**Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukukî Sorumluluğu ile
İlgili Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun**

Kanun No. 4507 Kabul Tarihi; 27.1.2000

MADDE 1. - 1992 Protokolü ile tadil edilen "Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukukî Sorumluluğu ile ilgili Uluslararası Sözleşme"ye ekli çekince ve beyanla katılmamız uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.
28/1/2000

**Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukukî Sorumluluğu ile İlgili Uluslararası
Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun ile Petrol Kirliliği Zararının
Tazmini İçin Bir Uluslararası Fonun Kurulması ile İlgili Uluslararası Sözleşmeye
Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanunda Değişiklik Yapılması Hakkında
Kanun**

Kanun No. 4658

Kabul Tarihi : 26.4.2001

MADDE 1. — 27.1.2000 tarihli ve 4507 sayılı Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukukî Sorumluluğu ile İlgili Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanunun 1 inci maddesinde yer alan "ekli çekince ve beyanla" ifadesi metinden çıkarılmıştır.

MADDE 2. — 27.1.2000 tarihli ve 4508 sayılı Petrol Kirliliği Zararının Tazmini İçin Bir Uluslararası Fonun Kurulması ile İlgili Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanunun 1 inci maddesinde yer alan "ekli çekince ile" ifadesi metinden çıkarılmıştır.

MADDE 3. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 4. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

8/5/2001

**1969 PETROL KİRLİLİĞİNDEN DOĞAN ZARARIN HUKUKİ SORUMLULUĞU İLE İLGİLİ
ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYİ DEĞİŞTİREN 1992 PROTOKOLÜNÜN SINIRLANDIRMA
MİKTARLARININ DEĞİŞİKLİKLERİNE DAİR KARARA KATILMAMIZIN
UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

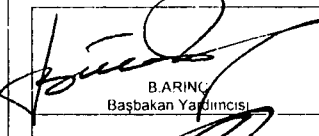
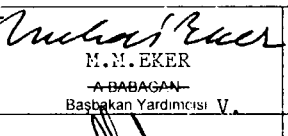
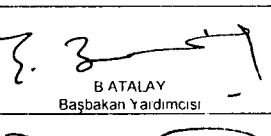
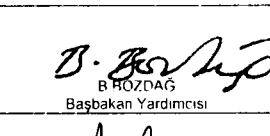
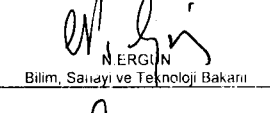
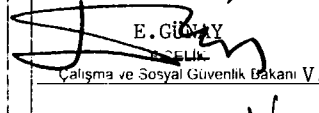
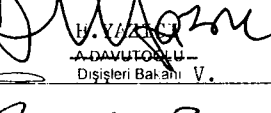
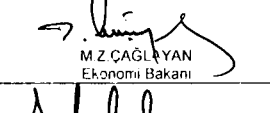
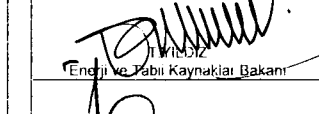
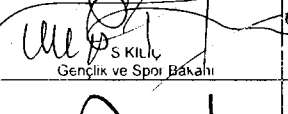
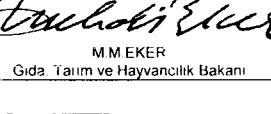
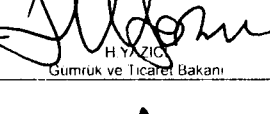
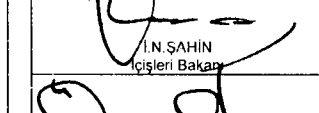
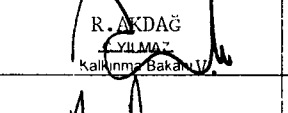
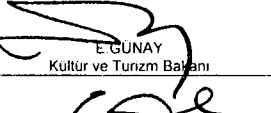
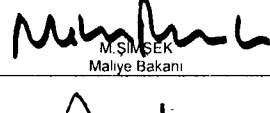
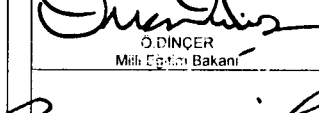
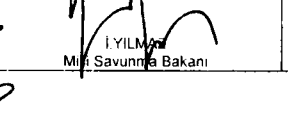
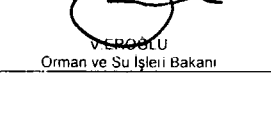
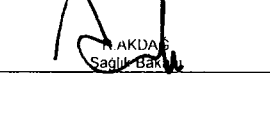
MADDE 1- (1) Uluslararası Denizcilik Örgütü'nün 18 Ekim 2000 tarihinde kabul edilen "1969 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu ile İlgili Uluslararası Sözleşmeyi Değiştiren 1992 Protokolünün Sınırlandırma Miktarlarının Değişiklikleri"ne dair karara katılmamız uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Sözleşmenin teknik hükümler içeren eklerine ilişkin değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

MADDE 3- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 4- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINC Başbakan Yardımcısı	 M. N. EKER A. BABAGAN Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 F. ŞAHİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 E. GÜNEY Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 H. YAZICI A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı V.	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 H. YILMAZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 R. AKDAĞ Kalkınma Bakanı V.	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

Dosya No.

101. 393

1173